



© V. Kucherenko

Ваш досуг

Выбираем мероприятия по душе и готовимся к экскурсионным турам на выходные. Вся информация на **стр. 2-3**

Декабрь на Мальтийских островах

Островной календарь пестрит в декабре красными датами. В этот месяц отмечают, во-первых, День Непорочного Зачатия Богородицы. Во-вторых – День Республики. В-третьих (ну куда же без него!) Рождество. Готовиться к нему мальтийцы начинают загодя: украшают улицы, дома и магазины, покупают подарки, решают, в чем бы эдаком щегольнуть на рождественской вечеринке... Весь месяц наполнен лихорадочной и веселой суматохой. Ну, а что важнее – сам праздник или подготовка к нему – каждый решает сам.

Продолжение на **стр. 4**

Наши подарки

Друзья, для вас, наших любимых читателей, мы подготовили праздничные подарки. Отвечаем на вопросы викторины на **стр. 7**, выигрываем замечательные призы, а также присоединяемся ко встрече зимних праздников в редакции на **стр. 10!**



Рождество

Среди елок, Санта Клаусов и прочей мишуры ищем традиционные символы мальтийского Рождества на **стр. 6-7**

Спорт

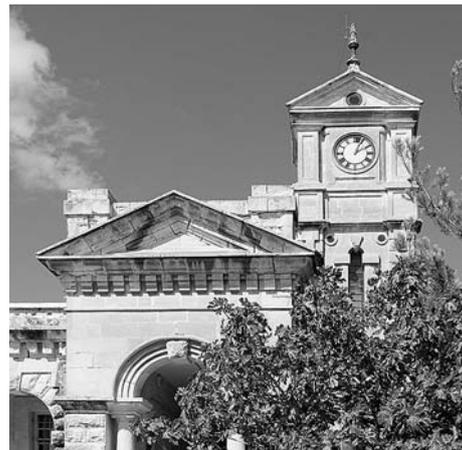
Нырнем за солнцем на **стр. 9**

Красота

Восстанавливаем упругость кожи и избавляемся от последствий летнего валяния на солнышке на **стр. 11**

Путешествия

Отправляемся на Рождественские ярмарки в города и деревушки Германии и веселимся в местах «небоевой» славы британских солдат на **стр. 12**



Рождество на Мальте!

- Рождественская деревня – с 4 декабря, *Ghajnsielem* (Гозо)
- Рождественские песнопения при свете свечей – 4 и 5 декабря, монастырь св. Августина, *Victoria* (Гозо)
- Выставка рождественских вертепов – с 17 декабря, *Auberge d' Italie, Valletta*
- «Рождественская прелюдия», гимны и хоралы – 17 декабря, *St. John's Co-Cathedral, Valletta*



- «Скрудж», пантомима «почти по Диккенсу» – с 22 декабря, *MFCC, Ta' Qali*
- «Золушка», пантомима – с 26 декабря, *Manoel Theatre, Valletta*

Музыка

- «Tribute to romantic music», отрывки из популярных оперетт – 7 декабря, *Manoel Theatre, Valletta*



- Концерт Дэвида Ноплера (*Dire Straits*) – 10 декабря, *Manoel Theatre, Valletta*

Театр

- Шекспир, «Гамлет» – 9, 12, 19 декабря, *St James Cavalier, Valletta*

Изобразительное искусство

- «Нагюрморты и пейзажи», выставка-продажа работ российско-мальтийской художницы А. Понятовской-Пач – весь декабрь, ресторан *Ghez Amand, Marsalforn* (Гозо)
- Выставка «150 лет мальтийской почтовой марке» – с 1 по 31 декабря, *National library, Valletta*

Спорт

- «The Euromed Malta Championship», парусный спорт – с 17 по 21 декабря, *Mellieha Bay*

Экскурсии

- **Групповые, на русском языке**
Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты
Вторник: Мдина
Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа)
Четверг и суббота: Гозо
Воскресенье: Голубой Грот, история известняка и рынок Марсашлокк
Тел.: 2099 4061, 9921 4061
- **Групповые, на англ. языке**
Юг Мальты: *Hagar Qim; Madonnatas-Silg (Marsaxlokk); Bir Miftuh (Gudja); Palazzo Abela (Tarxien)* – 5 декабря

История

- Парад *In Guardia*, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – 26 декабря, *Fort St. Elmo, Valletta, 11:00*
- Церемония смены караула – 3, 17, 31 декабря, площадь св. Георгия, *Valletta*
- Музей «*Malta at War*» (Витториоза) – экспозиция, посвященная Мальте времен Второй Мировой войны, посещение убежищ и просмотр кинохроник тех лет.
- Музей «*Fort Rinella*» (Калькара) – экспозиция и представления из жизни военного гарнизона конца XIX века. В оба музея организован бесплатный трансфер из Валлетты (запись у Верхних Садов Баракка, *Saluting Battery*).

Религия

- Феста Непорочного Зачатия Богородицы – 8 декабря, *Cospicua, Ibrag, St. Francis, Victoria* (Гозо), *Qala* (Гозо); 12 декабря, *Bahrija, Wied Gerzuma*
- Феста св. Луции – 12 декабря, *Sta. Lucija* (Гозо); 13 декабря, *Mtarfa*

Природа

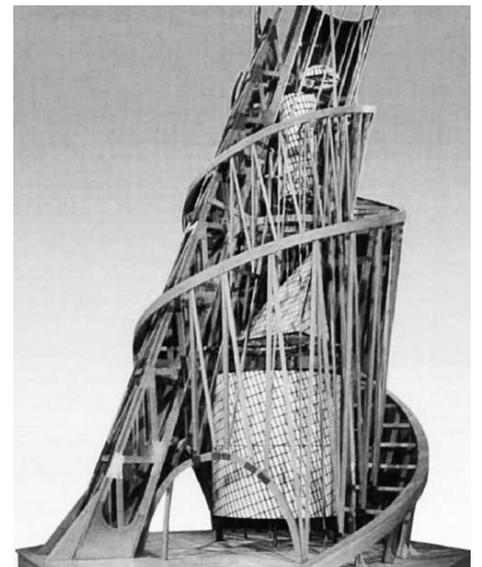
- Утренняя прогулка в районе Мджарра и посещение фермы. Дегустация домашнего вина и ланч – 18 декабря. Бронирование по адресу annalise.falzon@gmail.com

Мероприятия Российского Центра Культуры и Науки

- Рождественский вечер Школы русского языка – 2 декабря
- Спектакль «Волшебный корабль» – 6 и 7 декабря
- Выставка живописи А. Бодиштяну для «*Community Chest Fund*» под патронажем Президента Мальты – с 7 по 21 декабря
- Рождественский концерт Оперного ансамбля Мальты под руководством Э. Хорн – 9 декабря
- Заседание международного дискуссионного клуба «Валдай» на тему «Сценарии и модели ближневосточного урегулирования» с участием Е.М. Примакова, А.И. Салтанова, М.В. Маргелова и представителей около 40 государств – 9 и 10 декабря, *St. Julian's, Valletta*
- Международный фестиваль искусства цыган на Мальте под патронажем Президента Мальты – с 9 по 11 декабря, Президентский дворец, Музей археологии, *Valletta*
- Рождественский вечер для соотечественников – 12 декабря
- Концерт органной музыки на фестивале РЦНК «Русское Рождество на Мальте» – 22 и 24 декабря, *St. John's Co-Cathedral, Valletta*

ВСЬ ДЕКАБРЬ

- Филателистическая выставка, посвященная истории ВОКС – ССОД – Россотрудничества
- **Фотодокументальная выставка** «История ВОКС – ССОД – Россотрудничества и российско-мальтийского движения дружбы 1970–2010»



- Фотоинформационная выставка, посвященная 135-летию В.Е. Татлина (1885–1953)
- Фотоинформационная и книжная выставка «Жизнь и творчество А.А. Фета (1820–1892)»
- Занятия Школы русского языка
- Кинолекторий – по четвергам, 17:00

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Незнакомая Сицилия»

Путешествие в Трапани, Палермо, Эриче с посещением Эгадских остров – от 2 ночей.

«Театральная Катания»



Бюджетный тур в Катанию с посещением *Teatro Massimo Bellini* (до 11 декабря).

«Вечный город»

Экскурсионная поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке. Программы выходного дня с пятницы по воскресенье.

КИПР



Туры выходного дня с пятницы по понедельник, проживание в г. Лимассол, групповая экскурсионная программа, посещение православных святынь.

ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, размещение в отелях любой категории, трансфер.

Барселона – ежедневная программа групповых экскурсий на русском языке, вечера фламэнко.

Мадрид – Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк развлечений Warner Brothers, зоопарк и дельфинарий.

Севилья – дворец Алькасара, Золотая Башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию о мероприятиях можно получить в редакции газеты «Моя Мальта».

Контакты на стр. 10

Мероприятия Координационного совета российских соотечественников на Мальте

С ноября 2010 г. КССМ и школа РБСМ проводит открытые соревнования по ораторскому искусству – Премия «Цицерон».

Итак, раз в году, во время ноябрьских праздников, Мальта ждет в гости каждого желающего принять участие в соревновании по риторике. Любому, кто желает рассказать о своих гениальных идеях в любой области знаний, для выступления предоставляется сцена с необходимым оборудованием. Время каждого выступления ограничено 20 минутами. Язык – русский.

Выступающий должен будет рассказать о собственных идеях в любой области науки максимально убедительно, артистично и доступно. Лучший лектор будет выбран по итогам голосования аудитории. Участникам предоставляется бесплатное проживание и питание в резиденции RBSM, транспорт и одна экскурсия по Мальте. Билет и виза не оплачиваются. Все выступления конспектируются и переводятся на английский язык организаторами

Премии «Цицерон». Стенограммы выступлений публикуются в журнале «Открытый разговор с наукой / *Open Talk with Science*». Все выступления снимаются телестудией, которая добавляет английские субтитры.

Вот что говорит о начинании Снежана Бодиштяну, директор школы и руководитель КССМ: «Задача «Премии «Цицерон» – помочь россиянину, далекому от научных кругов, преодолеть боязнь перед сложностью современной научной мысли. Мы хотим, чтобы как можно больше людей стремились узнавать последние достижения науки, интересовались происходящим в научном мире. Мы мечтаем доказать, что о самом сложном можно говорить не только красиво и умно, но и понятно. Наша Премия «Цицерон» стремится познакомить мир с нашими гениальными учеными и лекторами, вернуть ученым всеобщее уважение, восхищение и понимание, звание жрецов знаний и столпов будущего процветания».



Призовой фонд Премии «Цицерон» 2010 составил 5000 евро. Главный приз премии достался почетному гостю, профессору из Ст.Петербурга, Т.В. Черниговской. Другие участники соревнований:

- Путинцева Ирина (диплом участника)
- Бекешева Аэлига (диплом участника)
- Валевская Марина (диплом участника)
- Душенков Владимир (диплом участника и приз)
- Смирнова Виктория (диплом участника и кубок за третье место)
- Разумная Елена (диплом участника)
- Афанасьев Вадим (диплом участника и приз)
- Халквист Сергей (диплом участника и кубок за второе место)
- Гаучи Ольга (диплом участника и приз)
- Высотина Елизавета (диплом участника и приз)
- Баркаръ Анжела (диплом участника и приз).

Декабрь на Мальтийских островах



Кто без греха

«Верую, ибо абсурдно». Знаменитая максима раннехристианского философа Тертуллиана более чем подходит для отношения к понятию «непорочного зачатия». Тем не менее, догмат о нем существует в Католической церкви с середины XIX века («Блаженная Дева Мария была с самого первого момента Своего Зачатия, особой благодатью и расположением Всемогущего Бога, ввиду заслуг Иисуса Христа, Спасителя рода человеческого, сохранена не запятнанной никаким пятном первородного греха»), а традиции празднования Зачатия Богородицы начали складываться чуть ли не тысячелетием раньше.

Этот церковный праздник отмечается католиками 8 декабря. На Мальте культ Непорочного Зачатия (*Kuncizzjoni*) является одним из самых распространенных. Он тесно связан с деятельностью францисканцев, хотя объединил в течение веков сотни самых разных людей в различные сообщества и братства. Непорочному Зачатию Богородицы посвящены на Мальте три прихода (Ибрадж, Коспикуа и Хамрун), несколько церквей, множество часовен и бесчисленное количество статуи и ниш.

Особого упоминания заслуживают две старинные капеллы, посвященные этому культу. Одна из них находится на Мальте, в долине Герзума (окрестности Бахрии) и славится своей фестой, что празднуется в первое воскресенье после 8 декабря. Другая же стоит на Гозо, на окраине деревни Ала, и знаменита своими граффити, которые оставляли на ее стенах выжившие в штормах и бурях мореплаватели.

Лодка, опунция, солнце...

Мальта обрела свободу шаг за шагом. В сентябре 1964 года была провозглашена ее Независимость, в марте 1979 года – Свобода. Однако между этими двумя датами была еще одна – 13 декабря 1974 года, ставшая впоследствии Днем Республики (*Ĵum ir-Repubblika*). Отныне Мальта переставала быть колонией и становилась Республикой в составе Британского Содружества. Главой государства теперь был не британский монарх, но Президент, причем мальтийской национальности. Первым чести возглавить страну был удостоен сэр Энтони Мамо.



Освободившись от статуса колонизированного народа, мальтийцы впервые смогли почувствовать свою принадлежность к единой, свободной нации, осознать и принять свои национальные особенности, которыми можно и нужно гордиться – преданностью семейным ценностям, трудолюбием и высокой духовностью.

В честь дня Республики совершаются различные церемонии – парад Мальтийской армии, вручение наград, возложение венков к памятникам первых президентов Мальты (кстати, среди них была и женщина). У Дня Республики также есть «свой» монумент, весьма необычный, который находится между Марсой и Хамруном. Композиция из местного камня изображает традиционную мальтийскую лодку («дайса»), опунцию («байтра») и солнце («шемш»). Вне сомнения, символы острова подобраны идеально!

«Поджидает зимой торжество»

Праздник Рождества, который по-мальтийски называется *il-Milied*,

заявляет о своем приходе задолго до конца декабря. Еще в ноябре (а в отдельных случаях и конце октября!) несут ему дань... разумеется, магазиновладельцы. Они украшают витрины мишурой, лампочками, малюют на окнах снеговиков, снежирей, снежинки и прочие символы зимы. Для страны, в которой температура никогда не опускается ниже нуля, они выглядят... довольно экзотично!

Постепенно в предрождественскую гонку включаются и другие. Муниципалитеты украшают улицы городов и деревень иллюминацией, конторы, фабрики, школы ставят в холлах елки, а домовладельцы вешают на дверях, окнах и балконах разные разности – от венков до надувных Санта Клаусов. Так что к началу декабря архипелаг уже находится в полной боевой готовности и готов к отмечанию своего самого любимого праздника.

Как? Самым популярным (и, кажется, единственным некоммерческим) способом был и остается рождественский обед в кругу семьи и близких друзей. Приверженцы традиций в канун Рождества также отправляются на процессию с Младенцем Иисусом, которая проводится во всех городах и деревнях Мальты и Гозо, смотрят разыгрываемые детьми сценки на тему «Спаситель. Начало» и уча-



ствуют в рождественском богослужении. Но есть масса других способов повеселиться и отдохнуть: молодежь отправляется в клубы на праздничные вечеринки, влюбленные пары (ну, или счастливые супруги) – в дорогие гостиницы на пару дней, а те, кто может или хочет себе это позволить, отмечают Рождество за границей.

Фото: Светлана Велма

Алопеция – причины, лечение, профилактика

В октябрьском выпуске нашей газеты мы начали разговор об облысении – проблеме, которая касается и мужчин, и женщин, причем в любом возрасте. Давайте поговорим подробнее о причинах, а также возможном лечении алопеции (облысения). Но для этого сначала разберемся в структуре волос и цикле их роста.

Волосной мешочек представляет собой анатомическую структуру, из которой вырастает и развивается стержень волоса. Волос состоит из протеина, который называется кератином. Растет волос непрерывными циклами, которые называются анаген (фаза роста), катаген (фаза деградации) и телоген (фаза отдыха). Анаген обычно длится от двух до восьми лет, за ним следует более короткий период катаген, который занимает всего две-четыре недели (в это время фолликула практически полностью разрушается), а потом начинается фаза отдыха, что длится до четырех месяцев. Когда появляется новый стержень волоса в следующем цикле роста, происходит сбрасывание старого. В среднем, около 10% наших волос постоянно находятся в фазе отдыха, а нормальная ежедневная потеря волос (то, что вы находите на расческе, подушке, в душе и т.п.) – от 50 до 100. Эти волосы вырастут снова. Однако если волос выпадает намного больше, это серьезный повод для беспокойства.

Существует много причин, влияющих на циклы роста и вызывающих временное или постоянное выпадение волос. Ими могут быть прием определенных лекарственных препаратов, химиотерапия, питание, обмен веществ, специфический гормональный фон, нарушения работы щитовидной железы, нервное напряжение, заболевания кожи и многие другие факторы. Один из результатов многочисленных исследований показывает, что выпадение волос является результатом их преждевременного старения. Помимо всего этого, волосы могут выпадать из-за нарушения синтеза коллагена в организме. Коллаген – это фибриллярный белок, составляющий основу соединительной ткани животных. В нашем, человеческом, случае, коллаген входит в состав соединительной ткани, окружающей луковицу волоса. С возрастом или под влиянием негативных факторов коллаген уплотняется и теряет эластичность, вследствие чего



нарушается приток крови к луковице, так что волос погибает.

Выпадение волос у мужчин часто бывает наследственным и связано с гормональным фоном. Начинается оно с боков головы, а также на лбу и темени, образуя залысины. У женщин алопеция часто выглядит по-другому: волосы редеют и истончаются, начинает просвечивать кожа головы – это так называемое диффузное облысение. Часто у женщин причиной алопеции может стать рождение ребенка, а также менопауза.

Что бы ни являлось причиной выпадения волос, основные методы лечения имеют два направления:

- 1) укрепление корней волос, надежная фиксация корня в коже головы;
- 2) изменение самой структуры волоса, его утолщения и уплотнения для придания прическе большего объема.

Исходя из этого, в лаборатории Vichy разработали средство борьбы с облысением DERCOS Aminexil SP94. Два запатентованных компонента в его составе, дополняя друг друга, обеспечивают максимальную эффективность средства. Аминексил® препятствует отверждению коллагена, сдавливающего корень волоса, устраняя причину преждевременного выпадения волос. SP94™ (6-0-линолеат глюкозы) – питательный компонент, обеспечивающий выживание и оптимальный рост фолликула.

Эффективность средства была протестирована в ходе клинических исследований. Было доказано, что после 6 недельного применения сред-

ства от выпадения волос Аминексил® SP94™ происходит увеличение процента волос в стадии анагена (+8%), уменьшение процента волос в стадии телогена (5%) и уменьшение процента дистрофических волос (7,5%).

Использование препарата позволяет не только сохранить существующие волосы (а по результатам исследований, более 6000 волос сохраняются после 6 недель использования), но и стимулировать рост новых.

Этот препарат гипоаллергенный, нелипкий и нежирный, его не надо смывать с волос. Делать укладку можно сразу после нанесения. Препарат можно наносить как на сухие волосы, так и влажные после мытья (предварительно подсушив волосы полотенцем). При обычном курсе лечения используются 3 ампулы в неделю на протяжении двух месяцев. В особо тяжелых случаях применяется одна ампула в день. Такой курс лечения должен проводиться дважды в год, желательно весной и осенью.

В дополнение к ампулам можно также применять лечебный активизирующий шампунь Dercos. Это средство можно использовать постоянно, не делая перерывов.

Внимание: средства Dercos продаются на Мальте только в аптеках.

Для того, чтобы получить образцы препаратов, напишите по адресу электронной почты: vichy@pro-health.com.mt

Подробную информацию о средствах Vichy сейчас можно найти на Facebook: посетите VICHY, MALTA, а также DERCOS, MALTA.

Мальтийское Рождество и его

В наш век глобализации, когда культуры смешиваются и взаимопроникают друг в друга, все труднее становится отделить местные традиции от заимствованных в той или иной стране. Особенно если это касается символики общекультурных праздников – например, Рождества.

В большинстве мальтийских домов под конец года появляются елки, на балконы (за неимением дымоходов) карабкаются игрушечные Санта Клаусы, хозяйки записываются у мясника в очередь за индейкой... Во всем этом много от общепринятого Рождества и очень мало от мальтийского. А ведь у Мальты есть свои собственные традиции и символы этого праздника, который здесь называют *il-Milied*.

1 РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ВЕРТЕП (мальт. *presepiju*)



Можно без всякого сомнения сказать, что рождественский вертеп – это один из главных символов мальтийского Рождества. Это некая конструкция, в которую можно поместить фигурки младенца Иисуса, Иосифа, Марии и других участников знаменитой новозаветной сценки. Они делаются из глины и называются пастури (*pasturi*).

Интересно отметить, что количество фигурок в презеппю может меняться. Помимо св. Семейства, сценку дополняет ангел, возвестивший о рождении Спасителя, пастухи, которые первыми увидели младенца, три царя, принешие дары, бык и осел, находившиеся подле яслей (не забываем о братьях наших меньших). Иногда к этим «обязательным» персонажам добавляются и другие, на первый взгляд не имеющие к Рождеству никакого отношения – музыканты, крестьяне, воины, торговцы... Но их присутствие рядом со св. Семейством, тем не менее, более чем обосновано: они в целом символизируют человеческое общество, а по отдельности – тех людей, для которых и был рожден Спаситель.

Говоря о вертепе, мы не случайно описали его словом «конструкция»! Дело в том, что он вполне может быть сделан буквально в виде чего угодно, из чего угодно! Самые популярные формы, конечно же, имитируют пещеру либо домик (к вящей радости любящих поиграть ребятишек), надстроенный над ней. Однако местные умельцы постоянно ищут новые формы, поэтому вертеп может быть сделан, скажем, из плетеной корзины, разбитой амфоры или даже... буханки хлеба, из середины которой вытащили мякиш!

На Мальте искусство сооружения рождественских вертепов очень популярно, и каждый декабрь в городах и деревнях Мальты и Гозо открываются десятки выставок. Также презеппю устанавливают на площадях, в церквях, в окнах домов и витринах магазинов.

2 МЛАДЕНЕЦ ИИСУС (мальт. *il-Bambin*)



Фигурка очаровательного младенца в яслях, улыбающегося и благоговящего всех вокруг, – еще один мальтийский рождественский символ, по популярности готовый сравниться с вертепом. Бамбин смотрит на нас не только из окон домов и витрин, но и возлежит в парадных комнатах домов, а также... перемещается по городам и деревням Мальты и Гозо в канун Рождества.

Вечером 24 декабря, когда вечерняя мгла сгущается, и разогнать ее требуются уличные огни и праздничная иллюминация, на центральные улицы выходит детская процессия. Здесь все, как у взрослых, – нарядные носилки с фигуркой младенца Иисуса в яслях, кадила, кресты, толпа сопровождающих (почти полностью состоящая из родителей и близких родственников детишек). После торжественного шествия под колокольный звон носилки со Спасителем заносятся в сверкающую по случаю Рождества церковь, и его фигурка занимает почетное место на алтаре. Дети поют традиционный мальтий-

ский рождественский хорал “*Ninni, la tibkiex izjed*”:

*Спи, спи, не плачь, малютка Иисус,
Оставь слезы нам, грешным.
Летите, летите, ангелы,
Смотрите на младенца,
что лежит в яслях.*

После этого все рассаживаются по местам, и начинается самый настоящий церковно-приходской театр: самые маленькие дети, одетые в костюмы, разыгрывают перед прихожанами рождественскую сценку.

3 ПРОРОЩЕННЫЕ СЕМЕНА (мальт. *gubliena*)



Мальтийский способ украшения рождественских алтарей, да и просто почетного места в доме, где помещаются «ясли» с младенцем Иисусом из папье-маше, немыслим без джульбены. В начале декабря местные жители покупают маленькие круглые семена в супермаркетах, зеленых лавочках и даже зоомагазинах. До 24 декабря их необходимо прорастить, иначе украшение дома будет неполным.

Для этого горошинки джульбены кладут в вату, замачивают в воде и ставят в темное место. Через некоторое время проклевываются нежные белые отростки. После этого их пересаживают в маленькие горшочки (или даже баночки из-под маргарина, обернутые фольгой), наполненные землей или опилками. День за днем ростки удлиняются, начинают завиваться, словно кудри светловолосой красотки. Главное – держать их все время в темном месте и не забывать поливать.

К 20-му числам декабря горшочки с джульбеной наконец вытаскивают на свет Божий и расставляют вокруг фигурки Спасителя. В церквях ими щедро украшают алтари.

4 БУБЛИК С НАЧИНКОЙ ИЗ ПАТОКИ (мальт. *qagħa ta' l-ghasel*)

Среднестатистический мальтийский рождественский стол в наше время мало отличается от британского. Традиционного каплуна уже давно заменила фаршированная индейка (настоящая мальтийская хозяй-

СИМВОЛЫ



ка непременно будет начинать ее по-разному из года в год!), на сладкое подается пудинг. Однако местные кондитеры мужественно борются с засильем иностранными кулинарных традиций и предлагают истинным ценителям местных лакомств а та' ль-асель – бублик с начинкой из черной патоки. Особенно упертые мальтийки пекут его на рождество – возни, конечно, предостаточно, но это того стоит!

5 ДЕТСКАЯ ПРОПОВЕДЬ (мальт. *priedka tat-tifel*)



Мальта – страна с сильными религиозными традициями. Священники здесь не сидят без дела: многочисленная паства требует окормления. Однако раз в год и на их улице бывает праздник, имя которому – Рождество. В канун Святой Ночи проповедь на мессе читает... ребенок.

В конце XIX века алтарный служка по имени Джордж Сапиано удостоился чести проповедовать в канун Рождества. Слушатели, без сомнения, прослезились, умилились... и тем самым превратили это трогательное действо в традицию.

Ребенку, которому выпадает честь читать придка, не больше 10 лет. Речь приходится готовить длинную, поэтому она заучивается наизусть. В ней рассказывается, опять же, о рождении Спасителя, однако в устах младенца этот классический сюжет обретает небанальное, трогательное звучание. Именно поэтому мальчишка-проповедник под конец чтения неизменно срывает громкие аплодисменты слушателей.

© Светлана Велма

Большая рождественская викторина

Ну какое Рождество да без подарков? Вот и мы подумали о том же самом – и приготовили для вас, дорогие наши читатели, Большую рождественскую викторину. Надеемся, что отвечать на ее вопросы будет интересно*. Первых трех победителей, раньше всех ответивших на все вопросы правильно, ждут призы!



ПЕРВЫЙ ПРИЗ – ночь в пятизвездочном отеле **RADISSON BLU RESORT, ST JULIANS** (двухместный номер с завтраками, см. дополнительную информацию на сайте <http://avatar-malta.ru/mymalta.html>)



ВТОРОЙ ПРИЗ – консультация для 2 человек на аппарате "TIMEMACHINE" в медицинско-эстетическом центре "Persona".



ТРЕТИЙ ПРИЗ – новогодняя корзинка (хампер) с русскими продуктами из магазина «РУССКАЯ ТРАПЕЗА».

А теперь, ВНИМАНИЕ, вопросы!

- 1 В России последнее воскресенье перед Пасхальным называется вербным. А на Мальте?
- 2 Какой святой «открывает» традиционное начало купального сезона на острове?
- 3 В каком году закончилась Вторая мировая война на Мальте, и с каким событием это связано?
- 4 Как переводится местное название национального цветка Мальты?
- 5 В какой день недели устраивают шоу наземных фейерверков в рамках традиционной мальтийской фесты?
- 6 Как называется на Мальте ежегодный августовский метеоритный дождь Персеид?
- 7 Какой национальный праздник отмечается на Мальте 21 сентября?
- 8 С помощью какого рыбацкого приспособления мальтийцы ловят большую корифену (лампуку)?
- 9 Кто приходит к мальтийским ребятишкам в ноябре с мешочком лакомств?
- 10 Как звали первого Президента Мальты?

Благодарим отель Radisson Blu St Julians, медицинско-эстетический центр "Persona" и магазин русских продуктов «Русская Трапеза» за помощь в проведении викторины!

Присылайте свои ответы на электронный адрес газеты «Моя Мальта» gazeta@avatar-malta.ru или на адрес редакции 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ2034 с пометкой «ВИКТОРИНА». В письмах, пожалуйста, указывайте ваш электронный адрес и / или другие контактные данные, чтобы мы легко могли связаться с победителями.

О наших победителях читайте на веб-страничке газеты <http://avatar-malta.ru/mymalta.html> и в январском выпуске газеты.

* Ответы на все вопросы викторины можно отыскать в выпусках нашей газеты за март – декабрь 2010 года в разделе «Мой Календарь»!

Скромное очарование глубинки

Дорогие читатели, мы продолжаем публиковать впечатления о разных странах. В этот раз мы поговорим об окрестностях сицилийского города Трапани. На нашем сайте www.avatar-malta.ru вы найдете полезную информацию о путешествиях в этот город. Если вы любите смотреть мир, и вам есть о чем рассказать, присылайте нам ваши впечатления на электронный адрес gazeta@avatar-malta.ru. Мы с удовольствием напечатаем наиболее интересные заметки.

Сицилия – провинция Италии, а Трапани (*Trapani*) – провинция Сицилии. То есть сами понимаете... Впрочем, погодите хвататься за голову и вопрошать «Куда ты привезла нас, железная птица?» В окрестностях Трапани полно живописных и даже уникальных мест, не разыскать которые было бы непростительно. Надо только взять напрокат машину, обзавестись подробной картой (а еще лучше – в сочетании с GPS) и пригласить в попутчики веселое настроение и удачу.

Винное царство

...Пейзаж на выезде из Трапани кажется весьма однообразным, но радует глаз и... желудок. Дело в том, что вас со всех сторон окружают виноградники. К началу осени большинство сортов созревает, и нет ничего прекраснее на вид (и вкус), чем гроздья винных ягод – прозрачно-зеленые и золотистые, с сиреневым отливом и почти черные.



Почему так много виноградников? Дело в том, что на северо-западе Сицилии эта прихотливая культура растет лучше всего. Не случайно один из ближайших к Трапани больших городов называется Марсала (*Marsala*) – по имени знаменитого сорта десертного вина. Погодите, или это вино называется в честь города? Опьянеешь тут при виде спелого винограда...

Вообще-то изначально мы собирались в этот день ехать на Эгадские острова (*Egadi*), куда можно добраться из Трапани на пароме. Но погода, увы, подкачала. Поедем, что ли,

хоть бросим на них тоскливый взгляд с берега... На горизонте в серой дымке виднеются очертания островов Фавиньяна – самого большого из Эгадских островов, знаменитого своим тунцовым промыслом, и Леванто. Видит око, да толку-то?

Едем дальше. Побережье, пустынное по случаю плохой погоды, тянется бесконечно долго. Его однообразную линию нарушают только закрытые пляжные клубы с закрытыми зонтиками и руины не то сторожевой башни, не то мельницы... мельницы...

Сицилийская Голландия



Под этим именем Трапани известен всему миру. В его окрестностях много солончаков, и эта природная особенность региона дала толчок развитию в нем соляной промышленности. Сеть соляных ям – прудиков с соленой водой, отделенных друг от друга низкими каменными перегородками – покрывает многие километры. Здесь же в ряд стоят ветряные мельницы. Когда-то их были десятки, и крылья их весело вертел ветер, сейчас же от бывшего великолепия осталось несколько отреставрированных.

Такого пейзажа, как на территории солеварен Трапани, вы в своей жизни еще не видели! Пронзительно-голубое небо отражается в темных квадратных «окнах» соляных ям, на желтоватых известняковых плитах «берегов» высятся белые горы свежесобранной соли (она искрится на солнце, как снег), а доминируют над всей этой красотой мельницы с альпийскими остроконечными крышами!

На одном из отрезков Соляного Пути (*la Via del Sale*) находится лагуна *Stagnone* с островом Моция (*Mozia*). Он знаменит тем, что когда-то был колонизирован карфагенянами. Бывший остров-город превратился в наше время в остров-музей, где под открытым небом представлены экспонаты из жизни этой малознакомой для нас цивилизации (древние греки и римляне нам куда ближе!) Решаем ехать туда на пароме, только прежде перекусываем в кафе неподалеку.

Единственный ресторанчик, бойкое, туристическое место... еды какого качества ожидать? Разумеется, самого высокого! Говоря в общем, складывается впечатление, что еда на Сицилии, как и русская водка, бывает только двух сортов – хорошая и очень хорошая. С удовольствием обедаем кускусом, сардинами, оливками, свежими овощами и салатом из фасоли... А тут и небо полностью расчистилось... Это же просто праздник какой-то!

Тебе, Молох, Ваал!

Остров Моция, как уже было сказано выше, – это своего рода археологический музей под открытым небом (хотя часть экспонатов находится в помещении), место, где до сих пор ведутся археологические раскопки, а также... оливковые и виноградные плантации! Приезжать сюда стоит не меньше, чем на полдня, чтобы успеть не спеша обойти этот очаровательный и тихий остров по периметру, ознакомиться с исчерпывающими объяснениями на табличках рядом с археологическими раскопками, а также успеть заглянуть в музей.



На Моции есть карфагенский тофет – своего рода кладбище. Край острова, вертикально вкопанные каменные таблички, похожие на надгробия... все честь по чести. Вот только хоронили здесь не умерших людей, а отданных на заклятие детей или, если в них случался недостаток, жертвенных животных. Странная цивилизация, странные обычаи... не удивительно, что она сгинула задолго до падения Греции и Рима!

Но все же самое большое впечатление производит не тофет и даже не многочисленные стеллы из музея. Воздух Моции наполнен такой неземной тишиной и покоем, что вводит в состояние, подобное трансу. И вот губы начинают выпевать строки из Майка Науменко: «Однажды я заснул под этим странным небом, я уже не вернусь назад...»

Продолжение следует...

© Светлана Велма

Фото: Виктор и Светлана Велма

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

с Михаилом Умновым

**Солнечник:
немного солнца
в холодной воде**

Много солнца – вот чем Мальта привлекает путешественников из хмурых северных стран. Недостатка в нем на острове не ощущается ни летом, ни даже зимой. Причем лицезреть его можно не только в небе, но и... под водой!

Рыба-солнечник – вот кто утащил кусочек золотого сияния в морские глубины. Это довольно большая (60 см в длину), плоская рыбина. Спинной и анальный плавники поддерживаются колючими шипами, которые при возбуждении поднимаются. Они так длинны, что в сложенном состоянии достигают хвоста.

Чешуя солнечника серо-золотистых тонов, причем для лучшей маскировки и защиты от врагов рыба-солнечник способна изменять окраску. На обоих ее боках находится по круглому черному пятну, нередко обрамленному желтой полосой. Этим пятном солнечник как бы сигнализирует «Я страшный, не подходить!»,



если чувствует опасность. С другой стороны, мерцающий кружочек привлекает мелких рыбок, кальмаров и каракатиц, которыми солнечник без удовольствия питается.

Но это еще не все: пятно этой рыбы в прямом смысле слова легендарно! По преданию, это не что иное, как отпечаток пальца св. апостола Петра (который, кстати, якобы ступал на мальтийскую землю в 60 году н.э.) Наверное, поэтому по-мальтийски солнечник называется pixxi San Pietru, т.е. «рыба св. Павла».

В дикой природе продолжительность жизни этих рыб составляет около 12 лет, живут они поодиночке. Хотя солнечники, как правило, предпочитают находиться у морского дна на глубине более 200 м, почему-то в зимние месяцы они появляются на мелководных рифах. Многие дайверы приезжают на Мальту специально для того, чтобы встретиться с рыбой-солнечником и устроить ей фотосессию. Самое популярное место встречи – рифы Голубого Грота, на юге Мальты.

Название: солнечник (рус.), John Dory (англ.), Pixxi San Pietru (мальт.), Zeus faber (лат.)

Распространение: побережья Африки, Юго-Восточной Азии, Австралии, Новой Зеландии, Японии и Европы
Обитает на глубине от 5 до 360 м

Предъявителю данного купона
предоставляется
СКИДКА 5% на погружение
в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg,
Radisson Baypoint).
Контактный телефон:
(+356) 9927-6998

**ПОЛЕЗНЫЕ, СВЕЖИЕ И НАТУРАЛЬНЫЕ**

откройте для себя традиционные японские блюда, искусно приготовленные нашими азиатскими поварами



FREE
WiFi
ZONE

CAFE SAKURA
JAPANESE CUISINE & LOUNGE

Tel: +356 21 32 2886, info@sakura.com.mt
Preluna Towers, Tower Road, Sliema

Заходите к нам на огонек!

Дорогие друзья, 30 декабря в редакции газеты «Моя Мальта» мы проводим День открытых дверей. Приходите, чтобы познакомиться с издателем и редактором, разместить частное объявление (бесплатно!), оформить подписку на нашу газету в 2011 г., а также пообщаться в неформальной обстановке, поделиться с нами пожеланиями и предложениями.

Мы ждем вас с 10:00 до 17:00 часов в центральном офисе компании Avatar Ltd по адресу 5, Fontana Mansions, Bisazza Str., Sliema. Вход в здание – рядом с пиццерией Pizza Hut, напротив торгового центра Plaza. Ждем вас в гости!

С уважением,
редакция газеты «Моя Мальта»

Редакция газеты «Моя Мальта»

Издатель: компания Аватар Лимитед.

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru

Электронная версия газеты размещена на

<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны: 2099 4061, 9921 4061, 7970 9979.

Редактор: Светлана Велма Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26 февраля 2010 г., регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности

за содержание рекламных материалов.

**Добро пожаловать на Мальту!**

групповые и частные экскурсии на русском языке
проживание в отелях, апартаментах, на виллах
морские круизы вокруг архипелага
обучение английскому языку
дайвинг



AVATAR LTD

Тел. (356) 2099 4061 / (356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

Web-site: www.avatar-malta.ru

ВСЁ ЧТО НУЖНО ЧТОБЫ ХОРОШО ВСТРЕТИТЬ НОВЫЙ ГОД ТОЛЬКО В МАГАЗИНЕ

тел.
27 353 353

русская
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

наш адрес:
gorg borg olivier st.,
sliema

www.russianfood.eu

ШИРОКИЙ ВЫБОР ДЕЛИКАТЕСОВ ДЛЯ ПРАЗДНИЧНОГО СТОЛА, ПОДАРКИ, КОРОБКИ КОНФЕТ, НОВОГОДНИЕ ПОДАРКИ ДЕТЯМ, БОЛЬШОЙ ВЫБОР ЛИКЁРО-ВОДОЧНОЙ ПРОДУКЦИИ, ПРАЗДНИЧНЫЕ НАБОРЫ, ЧЁРНАЯ И КРАСНАЯ ИКРА, РУССКИЕ КНИГИ И МНОГОЕ ДРУГОЕ!

**НАШИ ЧАСЫ РАБОТЫ В ДЕКАБРЕ 2010**

1-24 Декабря - обычные часы работы 25 Декабря - закрыто
26-31 Декабря - обычные часы работы 1 Января - закрыто
со 2 Января - обычные часы работы



Обрести второе дыхание

Особенность средиземноморского лета состоит в том, что оно заканчивается, как правило, почти что перед новогодними праздниками. Позади беззаботные деньки на пляже, обязательный променад по набережным, многочисленные вечеринки с коктейлями и сигаретами...

Увы, у радостей жизни есть и обратная сторона. Все эти коварные факторы делают свое черное дело, и вот результат – пигментные пятна, веснушки, неравномерный румянец с капиллярной сеточкой. К тому же каждый новый год не прибавляет нам молодости, отчего волокна коллагена и эластина сокращаются, ткани провисают, и на нашей некогда гладкой и упругой коже начинают проступать «сеточки» и морщины.

К сожалению, очень часто после длительного летнего сезона кожа выглядит уставшей и хорошо еще, если просто выдает наш истинный возраст, а не прибавляет лишние годы! Зима – самое время побаловать себя, занявшись омолаживающими процедурами (ведь сейчас совсем не обязательно выглядеть на свой возраст!).

Медицинско-эстетический центр «Persona» в городе Та-Шбиш (*Ta' Xbiex*) предлагает широкий спектр процедур, которые помогут вам скрыть возрастные изменения. Это и новейшее лазерное оборудование, и уколы «жидкой подтяжки», и многие другие процедуры, которые выполняются профессиональными и заботливыми медицинскими работниками в дружелюбной атмосфере.

С морщинами здесь помогают справиться всем, вне зависимости от возраста, типа морщин и требуемого уровня вмешательства. Здесь есть фракционный лазер – оборудование последнего поколения, с помощью которого процедуры омоложения очень эффективны, причем эффект от их применения длится довольно долго.

Лазер не только вдыхает новую жизнь в тусклую кожу, поврежденную солнцем, но и расправляется с тонкими морщинками. Кожа разглаживается, становится свежей и упругой. Эта технология также прекрасно справляется с неровной кожей и рубцами от акне (да и другими рубцами тоже). Лечение проводится только квалифицированными дерматологами. Неприятных ощущений при лечении практически не возникает, а процедуры легко переносятся без анестезии. После лечения на коже остается легкое покраснение, которое держится обычно от 2 до 4 дней.



Для достижения желаемого результата, как правило, требуется пройти 4–6 процедур.

Другой успешный способ борьбы с возрастом – технология «жидкой подтяжки». Здесь также необходима работа профессиональных медиков, что и предлагается в центре «Persona». Эти процедуры замечательны тем, что дают практически мгновенный эффект, который длится достаточно долго. С помощью препаратов для «жидкой подтяжки» можно активизировать работу клеток кожи, смягчить или разгладить морщины и складки, аккуратно подкорректировать контуры лица, увеличить губы.

Препарат Botox® используется для разглаживания морщин на лбу, между бровями, устраняет так называемые «гусиные лапки». Для разглаживания и заполнения как глубоких, так и поверхностных носогубных складок и морщинок вокруг рта успешно применяются дерматологические наполнители (филлеры) Restylane®. Некоторые филлеры хорошо подходят для контурной пластики: с их помощью можно увеличить объем губ, подкорректировать очертания скул и подбородка. Специалисты центра помогут подобрать правильные препараты, исходя из особенностей организма и внешности каждого пациента. Зачастую комбинация Botox® с различными продуктами из серии Restylane® дает наилучшие результаты.

Такие процедуры хороши тем, что не требуют времени на реабилитацию кожи вообще.

Для глубоких морщин и более зрелой кожи можно применить метод абляционной шлифовки. От использования фракционного лазера она отличается тем, что с ее помощью можно воздействовать на глубокие

морщины. Разумеется, такая процедура должна проводиться квалифицированным пластическим хирургом или дерматологом.

Данный тип шлифовки требует большего времени на восстановление в сравнении с фракционным лазером, однако в этом случае требуется лишь одна процедура для достижения необходимого эффекта.

Успешно лазерная технология применяется и для лечения возрастного – это одиночные или многочисленные коричневатые пигментные пятна, появляющиеся на лице, шее, области декольте и на руках. В центре «Persona» дерматологи успешно борются с этой напастью с помощью александритового лазера.

В то время как лазер хорошо справляется с проблемами зрелой кожи, в центре «Persona» также применяется технология IPL (интенсивно пульсирующий свет) для лечения кожи, поврежденной солнцем, будь то покраснение или рассеянная пигментация. При покраснении IPL разрушает небольшие вены и капилляры, по которым кровь приливает к коже, у поверхности. В таком случае разрушенные капилляры поглощаются тканями тела, и никакие следы не напоминают о процедуре. При лечении пигментации IPL разрушает избыточный меланин в поверхностных слоях кожи, таким образом придавая ей однородный оттенок.

Подробную информацию обо всех этих процедурах можно получить в центре «Persona» по адресу: 42, Marina Court, Sir Ugo Mifsud Street c/w G. Cali Street, Ta'Xbiex (центр легко найти рядом с магазином Opel).

Можно также связаться с центром по телефону 21340366 или электронной почте: info@persona.com.mt
 Веб-сайт центра: www.persona.com.mt



«Вайнахт» по-немецки – «Рождество»

Это главный и самый любимый праздник в Германии – Вайнахт (*Weihnacht*), Святой Вечер, т.е. Рождество.

Основательные немцы готовятся к нему долго и тщательно, никак не меньше месяца. За четыре воскресенья до *Weihnacht*'а о грядущем празднике вспоминает каждый, отмечая первый Адвент (*Advent*). Во многих немецких домах в этот день зажигается первая из четырех свечей на заранее подготовленном нарядном венке. Самые близкие друзья усаживаются за празднично накрытый стол, чтобы отведать гордость хозяйки – «штоллен» (*Stollen*) – дрожжевой кекс с душистыми пряностями, изюмом, цукатами и другими вкусностями.

Статистика утверждает, что за декабрь месяц немцы спускают едва ли не больше денег, чем за весь остальной год. Во многих фирмах в трудовое соглашение включается обязательство работодателя выплачивать своим работникам специальную рождественскую премию.

Помощь беднякам к Рождеству – древняя, освященная церковью традиция. Так что дню рождения Христа в многонациональной и поликонфессиональной Германии радуются и турки, и индийцы, и евреи, и китайцы.

Рождественский базар в Германии – это не только грандиозное торжище. Это – и выставка местных промыслов, и парад мастерства народных умельцев, и концертная площадка, и место семейных прогулок. Причем на специально сооруженной эстраде под сенью огромной елки, да и просто на близлежащих улочках среди бельгийских, голландских, швабских и многих-многих прочих музыкантов нередко можно увидеть таблич-

ки типа «Санкт-Петербургская консерватория» или «Казацкий народный хор»!

Пожилая шарманщица, похожая на госпожу Метелицу, одной рукой крутит рукоятку своего инструмента, другой – достает из мешка леденцы, угощает малышей.

Сияют детские глаза: кругом настоящая сказка! А за порядком наблюдает огромный Щелкунчик ростом под три метра – какое же без него Рождество в Германии?

До позднего вечера шумит на площади веселый торг, а наутро возобновляется с новой силой. И так – четыре недели. Близится кульминация!

В первое рождественское утро – новое удивление: город чист, тих и пуст. Полны народом только церкви. Даже тот немец, который целый год не ведал сюда дороги, в Рождество отправляется к мессе. После рождественской службы немецкая семья усаживается за праздничный стол, на котором главенствует, конечно же, традиционный гусь с яблоками и капустой. Закрываются окна и двери, начинается Святой Вечер, когда каждый стремится оказаться в кругу самых близких людей, насладиться радостью общения друг с другом. После месячной кутерьмы и вакханалии предпраздничных приготовлений два рождественских дня поражают тихой торжественностью и камерностью.

Хочется бросить все и лететь на Рождество в Германию? Нет вопросов: покупайте авиабилет до Берлина или Франкфурта-на-Майне, и пусть праздник начнется уже в воздухе!

За помощь в подготовке материала мы благодарим наших партнеров – журнал EXRUS (www.exrus.eu)

НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Ибрадж – Пемброк: война и пир
Чтобы узнать быт и нравы британского колониального гарнизонного городка, нам стоит отправиться в Пемброк (*Pembroke*)...

У темы нашей сегодняшней прогулки две стороны. Начнем со стороны «праздничной». Наша отправная точка – у церкви Ибраджа (*Ibrag*). Этот престижный спальный район Мальты пользуется любовью иностранных резидентов и особенно британцев. Неудивительно: место это насижено жителями туманного Альбиона еще с викторианских времен!

Спустимся вниз по ул. Таль-Ибрадж (*Tal-Ibrag*) от приходской церкви Непорочного Зачатия. 8 декабря, в день одноименного праздника, она превращается в Бродвей, по которому прогуливаются местные жители при всем параде.

Однако самое веселое место Ибраджа находится не здесь, а на пересечении ул. Таль-Ибрадж с ул. Сент-Эндрю (*St. Andrew*). Это бар «Джесси» (*Jessie's bar*) – одно из самых известных питейных заведений Мальты. Именно сюда во время оно английские вояки ходили, чтобы пропустить кружечку-другую. А когда на землю опускалась ночь, и стаканы пустели, они возвращались в свой Пемброк. Последуем и мы по их стопам.

Перейдем шоссе и пройдем немного вдоль стадиона «Луксол» (*Luxol*) по ул. Арнем (*Arnhem*). Надо сказать, что улицы здесь названы в честь знаменитых сражений британской армии.

Ул. Арнем пересекается с ул. Аламейн (*Alamein*). Это один из самых приятных уголков Пемброка, пусть и расположены тут... казармы. Колоннады, арки, рустикальные кирпичи – основательно жили военные, ничего не скажешь! По счастью, старинные казармы не были заброшены, и сейчас в них находятся стильные учебные заведения и студенческие резиденции.

В конце ул. Аламейн высится главная достопримечательность Пемброка – башня с часами начала XX в. Когда-то она была частью караульных помещений, а сейчас служит визитной карточкой Пемброка, местом встреч, объектом для фотоснимков и т.п.

От башни свернем на ул. Норманди (*Normandy*). Здесь еще одна старинная казарма, которая стала многоквартирным домом. Думается, в глубине своей каменной души это здание только об этом и мечтало...

Продолжительность прогулки (исключая время на дорогу): 1 час

Степень сложности: легкая

Как добраться: из г. Valletta – авт. № 64 до остановки Tal-Ibrag parish church